





# 莫斯科慶祝建城868週年 民衆盛裝遊行



俄羅斯，民衆慶祝莫斯科城市日，總理梅德韋傑夫出席儀式。每年九月的第一個雙休日是莫斯科的城市日，俄羅斯政府在9月的第一個週末慶祝莫斯科建城的日子。



## 英國歷史愛好者重現古羅馬士兵生活戰事



英國 Birdswald，歷史愛好者重現西元 124 年到 143 年羅馬士兵的生活和戰事。



 **AAA TEXAS LLC**

會員及汽車/房子保險  
便宜的保費，歡迎比價

**莊嘉銓**  
Bernard Chung  
chung.bernard@aaa-texas.com

TEL (713) 927-6800 (713) 284-6243  
9311 Katy Frwy/Ste E, Houston, TX 77024

**專業房屋檢驗公司**  
[www.expertbuildingprotection.com](http://www.expertbuildingprotection.com)

白蟻 地基 屋頂 泳池  
 水電 結構 空調 霉菌

Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298  
 白蟻檢查及處理執照 SPCL# 12608  
 霉菌檢驗執照 IESO #12128

**Richard Liu**  
 領士大工程師  
 E-mail: richliu22@gmail.com  
 832.434.4999 (手機)  
[ExpertBuildingProtection.com](http://ExpertBuildingProtection.com)

誠實信用  
 收費合理  
 備 Supra Key

# 最優質的中文報紙

## 提昇您商機的最佳幫手





### 美南新聞日報

Southern Chinese Daily News

電話: 281-498-4319 傳真: 281-988-2728

11122 Bolinas Blvd., Houston, TX 77062

E-mail: [ad@scdn.com](mailto:ad@scdn.com)

訂閱電話: [www.SCDNLY.com](http://www.SCDNLY.com)

**王麗純 舞蹈學院**

**課程：**國際標準舞(社交舞)、拉丁舞

**特色：**有二十多年教學經驗，並獲多項獎狀、證書

**課程：**按程度分班、小至班制教學、大學生班


**時間：**成人班、青少年班、個別班、速成班

**時間：**週五：17:00-18:30(拉丁舞)健身學院  
週六：13:00-14:30(國際舞)健身學院  
          16:30-17:30(形體健美舞)佛教中心  
週日：10:30-12:00(拉丁舞)佛教中心  
          13:30-15:00(國際拉丁舞)佛教中心

**281- 923-5355**

 <p><b>Toby Chen</b> Broker / 余金海 華裔/加國地產經紀人 E-mail: chenjoy@gmail.com Cell: 832-235-0000</p>	<h1 style="margin: 0;">富國地產</h1> <p style="font-size: small;">值得您依賴的房地產投資專家</p> <h2 style="margin: 0;">實的確心·實的放心·售屋高價又快速</h2> <p style="font-size: x-small;">Top USA Investments 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●中國城發展商代理項目：新盤起碼住，多年老生，生意現貨\$250K起，樓宇可租可買，香港灣仔，太古廣場，一層連3層2店+100呎內商場另計，55萬至80萬，月入淨利\$18,000</li> <li>●萬里星Shopping Center, 100%入住，商場地庫231呎，2013年新高區，最高回報8%，售價\$28,800</li> <li>●鐵礦RiverStone車房獨立地，地段好，售價\$35,000適合工廠或樓上樓下</li> <li>●全新裝修45呎x45呎大平層，Motel全套房，100呎以上，2013年新，最高回報12%，售價\$15,000</li> <li>●士嘉堡中心，地鐵Hobby商場，1 Mile x 2畝黃金地段出租，可分租，開發可建，租75 x 呎</li> </ul> <p style="background-color: black; color: white; padding: 5px;"><b>專營/房屋 商業 公寓 土地/開源 物業管理</b></p>	 <p><b>Grace Wang</b> 王雪蘭 經理 E-mail: graceswang7@yahoo.com Cell: 713-495-2656</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>特 別 推 薦</b>	<p><b>鑫匯地產 +管理+貸款</b></p> <p>請上網查詢 <a href="http://www.har.com/amyshearealty">www.har.com/amyshearealty</a></p> <p>Houselink Service, L.L.C. Amy Shao 832-878-8988 713-931-8601(O)</p> <p>5855 Sovereign Dr. Unit D115 E-mail: amy@shearealty@gmail.com</p> <p><b>● 助您買房更聰明 ● 助您賣房更精確 ● 助您租房更放心 ●</b></p> <p><b>★ 特別優惠 ★ 投資新屋 返租 30%~50%</b></p> <p><b>★ 專業服務 ★ 買賣、租賃、抵押、貸款、保險、稅務、法律諮詢</b></p> <p><b>地址:</b>          - Missouri City, 離 I-45/I-290 僅 Riverside, 約兩英里, 2600尺, \$29萬, \$1900/月租, 零首期零仲費, 租約明年夏天可以收回自住。          - Medical Center 2室2廳1車庫, 3室2一衛 Corridor二面綠花園, \$900-1200, 即買即住。</p> <p><b>不足額退還樓上Email, To amya@shearealty@gmail.com 加入投資者商會</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 支銀Medicare, Down Town及市州莊產業, 1000-1500呎,</li> <li>- 支銀Heng &amp; Hing 中國城商業地段, 1000-1500呎,</li> <li>- 短期或長期出租, 開價可議另加\$100起至\$1200</li> </ul> <p><b>查詢 <a href="http://www.har.com/amyshearealty">www.har.com/amyshearealty</a> 現在上市房屋覽實況：現狀</b></p>
----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------




## 一百日內賣出您的房子 否則我會買下它！

(過去五年內只須購回十八幢房子)

過去 26 年內共售出超過 2655 幢房子  
 全德州 ERA 地產公司 \*94/95/96 年銷售  
 總冠軍  
 \*97 及 98H.B.J 全曠士頓經紀行榜第八  
 及第九名

281-26KCLAM 或 281-265-2526



**林啟昌 K.C.LAM**





## 精英地產

電話熱線：  
**(832)335-3207**

Email: [perryhu8@yahoo.com](mailto:perryhu8@yahoo.com)

**資深房地產經紀, 為您爭取最高權益, 助您投資致勝**

**專精** 新舊住宅樓宇買賣、銀行放債、查封房、建築商存貨大特價

**買賣**

商業地產、購物商場、商業大樓、倉庫/廠房  
土地開發、農場地、公園旅館、餐館/酒店

1. 大型 Buffet 中餐館出售：生意好近連拉利，另位於休士頓黃金商業地段中餐館老店出售，生意穩，價 12 萬。

2. 社區旅館：生意好，收入高，28 房，售價 28 萬。

3. 西南區，靠近中國城 10 分鐘車程，兩層樓房 2 個主臥，主臥房在樓下，售 18 萬。

4. 全新房 Katy 學區 10 大 5 房 2 廳，2 房 2 廳，主臥大。

**永茂地產** **NLS**

10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036  
713-417-4540

**代辦房地產貸款** 713-778-0110

**戚永康**  
Phong T. Wick

**商場住宅倉庫和旅館**

- Belair & 經綫、空運、花莊、3房2廳、地庫、售 \$133,000
- 亨得利、育利大商場、3房2廳、新裝修、高層、售 \$130,000
- 普雷斯頓、Highland #1700、4房3.5全磚、高層、售 \$50.0K、冷暖氣、新百靈車、附贈 \$200K 售 \$59,500
- Houston 市中心、高層、2房2廳、4房2.5廳2車房、二層、二吋新百靈車、新地毯、內庫位、2350 呎、附設售 \$193,000

• Condo 出賃、位於百利超市商場、2房2廳、有夜間、屋內可放洗衣、洗機、售 \$95,000

**张芸** YUN HILLIARD  
yunhilliard@remax.net

**KATY 地產**  
RE/MAX GRAND

**豪宅 新屋 二手房**

**精誠專業 全面服務**  
**(832) 757-8866**

## 佳率貸款

3234 Colville St. Sur Mer Lane Spring, TX 77388

**榮獲富國銀行最高業績獎**

**擁有多年Lending Source 投資房upto10套**

- 自住、投資、購屋貸款
- Cash Out 特別優待
- No Cost Refinance
- 現金貸款 利率最低
- 裝修貸款 利率最低
- 任何貸款 利率最低

**不償還!!**

**最低費用 最低利率 最佳口碑**

**16年以內貸款經驗, 10-20天完成**

**Trinity Funding**



## 恆信貸款

NMLS #301604 [www.trinfund.com](http://www.trinfund.com)

- 房屋貸款 • 舊款重貸
- 利息低廉 • 經驗豐富

請電: 馬先生

**Peter Ma**

6918 Corporate #360, Houston, TX 77036

Tel: (713)961-3900, Fax: (713)961-9099



群智貸款



**邱黃美嘉**  
May H Chiu

手機: 713-825-8807  
直撥: 832-649-5887

# TOP ONE MORTGAGE

[www.toponemortgage.com](http://www.toponemortgage.com)

Construction Loan

Conventional Loan

Jumbo Loan

Cash Out

Hard Loan

FHA/VA

不查收入

信用分數580以上

**誠實可靠 · 專業負責 · 成功率近100%**

**Email: [may@toponemortgage.net](mailto:may@toponemortgage.net)**

NMLS ID 496371

7001 Corporate Drive #100A, Houston, Texas 77036

通國 台語 西班牙語





Mortgage Alliance

# 全通貸款



四大保證

☆ 利息最低

☆ 快速審核

☆ 費用最廉

☆ 服務最佳

Conventional / FHA

New Purchase / Refinance

Zero Pre - quality

Low Down Payment Loan

Fixed and Adjustable

Cash Out / Home Equity Loan

Zero Closing Cost Loan

95% No MI FNMA Loan

**林義 Peter Lin**

Mortgage Broker

TX NMLS #290326

[www.mortgage-alliance.com](http://www.mortgage-alliance.com)

Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360

7001 Corporate Dr., Suite 268, Houston, TX 77036



**李娜**  
 頸椎病 痛科專家  
 中醫師 針灸專科  
 運動創傷專科

# 李娜療痛中心

## 獨家療法 神奇療效



**李楠**  
 中醫師 骨傷科專家  
 針灸專科 推拿專科

**專治：**頸痛、腰痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉痙攣、術後神經阻滯、肩、肘、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

**門診時間：週一至週六 9:00am - 6:00pm (接受預約)**

**地址：**9888 Bellaire Blvd., #166 Houston, TX 77036 (近華埠商場)

**電話：**713-492-0686 (英文)  
 713-863-8003 (中文)

**傳真：**713-534-1138 (請預約)



## 敦煌醫療中心聯合門診

### HILLHOUSE MEDICAL GROUP

**營業時間:**  
週一至週日  
8:30AM - 8:30PM

**內科, 外科, 婦產科, 家庭全科, 腎臟病, 高血壓專科**

**主治血尿, 蛋白尿, 水腫, 腎結石; 急性性腎臟病, 慢性性腎臟衰竭, 血液透析, 腹膜透析, 腎移植等。**

本中心接受包括 Medicare, Medicaid, Obama Care 在內的各種醫療保險。  
無保險病人有特惠價格。

**診所電話: 832-834-5226 傳真: 832-834-5229**

**地址: 9889 Bellaire BLVD suite E202 (3RD FLOOR) 敦煌廣場舊百利大入口處(東側) 3樓**

[illegible]

# 惠康家庭全科診所

## Welcome Family Medicine, P.A.

**許旭東**

醫學博士

Xudong Xu, M.D.

家庭全科醫師

All Board Certified by ABFP

**陳永芳**

醫學博士

Yongfang Chen, M.D.

家庭全科醫師

▲美國家庭全科醫學會會員科醫士、特考文憑

▲Texas Tech University 住院醫師

▲Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

▲中國醫藥科學院皮膚病研究所臨床博士學位

▲美國家庭全科醫學會會員科醫士、特考文憑

▲Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

▲Texas Tech University 住院醫師畢業

▲十餘年臨床醫療經驗

主治

內科、兒科、皮膚性病科、婦科

急診、外傷、全身健康檢查

婦科體檢、外科小手術、預防接種

電話：713-995-8886

傳真：713-270-9358

接受各種醫療保險, Medicare, Medicaid

[www.gotomycinic.com/welcomefamilymedicine](http://www.gotomycinic.com/welcomefamilymedicine)

門診時間

周一至周五: 8:30am-5:00pm

周六: 8:30am-4:00pm

周日: Closed

隨到隨診

地址: 9160 Bellaire Blvd, Suite E (惠康超市東側警察局隔壁) Houston, TX 77036



## 陳孝光

醫學博士

Chris Xiaoqun Chen, MD PhD, FRCAC

**電話: 281-313-0288**

**傳真: 281-313-0008**

### 心血管專科

**主治** 心肌梗塞、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高脂蛋白等疾病

- 美國心臟學院院士
- 現任西南區各大醫院駐診醫師
- 美國內科心血管專科專家文憑
- 美國心臟學會執業證書文憑
- 德州大學醫學院內臟系博士
- 德州理工大學醫學院附屬醫院醫師
- 湘雅醫學院醫學博士

**週一至週五:**  
9.00am - 5:30pm



9.00am - 5.30pm

**設備齊全 技術精湛 服務誠懇**

歡迎電話  
預約查詢

**接受保險 Medicare & Medicaid**

**地址：16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479**

# 黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

中國城

3988 Bellaire Blvd., Suite 154  
Houston, TX 77036

(黃金廣場內 老地方旁邊)

Tel: 713-595-9000  
Fax: 713-595-8500



**豐建偉**  
醫學博士  
JianWei Feng, MD, PhD

**主治**

心慌、氣短、胸痛、  
心力衰竭、頭暈、  
糖尿病、肥胖症、  
高血壓、高血脂、  
心臟血管疾病的預防與治療

**設備齊全**

心臟超聲  
心臟導管  
核心心臟學  
心臟起搏器  
心律監護器  
運動走步機等



**Chun Xie  
M.D.**

中山醫科大學全科學士  
路易斯維爾大學醫學院醫師  
德州大學西南醫藥中心腎臟科主治醫師  
美國內科醫學會專科醫師文憑  
美國綜合大醫院主治醫師  
二十多年臨床及專科經驗

**Southwest Kidney & Hypertension Specialists**

**腎臟與高血壓專家 謝春 醫師**

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

**專治:** 各種慢性腎臟病、急性慢性腎力衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血尿酸症、痛風性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失調、多囊腎、尿石症、尿酸過盛、腎臟腫大檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治療。

**謝醫師通英、國、粵語，客家話**

中國城地址: 9440 Bellvue Blvd. Sd216, Houston, TX 77036 營業六天

**Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789**

西區醫院: 12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082



## 周藝醫師

YI ZHOU, M.D. 醫學博士

713-981-8898

週一至週六  
通中、英、粵

美國南伊利諾州立大學  
醫學院家庭全科醫  
美國家庭醫學會資格認定

現任 Memorial  
Hermann Southwies  
Hospital 主治醫師

**主治**

**糖尿病、高血壓、腸胃、**  
**心肺、內分泌、風濕、傳染病等。**

**提供：**年度體檢、學生體檢、職業體檢  
婦科檢查、外科小手術、縫合、膿腫等

9630 Clarewood Dr. Suite# A6  
Houston, TX 77036 (王朝超級市場)

## 陳正德

Samuel Chen, MD, Ph.D., MPH

內科-醫師

**現任**

- ★ 休士頓德門醫院 at Hermann Hospital 主治醫師
- ★ 休士頓大學附屬醫院 St. Luke's Hospital 主治醫師
- ★ 西南德蘭醫院 Southern Memorial Hospital 主治醫師
- ★ 德州休士頓醫學學院內科指導醫師



## Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D., MPH

- 德州大學休士頓醫學院醫學博士
- 約翰霍普金斯大學生物醫學博士、消毒學博士、博士
- 美國內科醫師學會會員和執照
- 美國內科醫師學會會員和執照

**一般臨床 內科醫學**

6410 Fennin, Suite 3460, Houston, TX 77030 位於 Hermann Professional Building(P)

電話: 713-960-5555

9100 Bellshire Blvd., Houston, TX 77036 位於 The Wood Square

電話: 713-960-5555

5100 West Loop, Houston, TX 77027 位於 The Wood Square

電話: 713-960-5555



**主治**

- ★ 各種內科病症:
- 心臟、冠脈、腎臟、心、肺、高血壓、糖尿病等。
- ★ 提供門戶檢查、心臟功能檢查、癌症、糖尿病檢查、心臟功能檢查等。

**★ 移民移民指定醫師**

諮詢詳情請打: 713-988-8620 國、台、粵

# 百利中醫皮膚科

# 楊曉娜中醫師

**主治**

- ▲ 癩瘡 酒糟鼻 脂溢性皮炎 口周皮炎
- ▲ 異位性皮炎 酒瘡 尋麻疹 帶狀皰疹及後遺神經痛 銀屑病 白癬風
- ▲ 結節組織疾病(紅斑狼瘡 皮膚炎 皮膚病 幹癬癬等) 重疊綜合症
- ▲ 癌症輔助治療 提高機體免疫功能,緩解放療、化療的副作用。

- 全國中醫執業執照 NCCAM
- 廣州中醫執業執照 AC03513
- 廣州中醫藥大學皮膚科專科
- 曾任廣州中醫藥大學附屬醫院皮膚科主治醫師及廣州第一醫院皮膚科和天津中醫藥學院(皮膚科)主治醫師
- 從事臨床三十餘年,治療患者多。



**門診時間:**  
 周一至周五上午九時至下午五時 周日上午十時至下午一時  
**7413-514-0616 0616 0616 0616 8205**

**網址** [www.acupunctureherbs.com](http://www.acupunctureherbs.com)

**地址** 9413-514-0616 Ste 238, Houston, TX 77036 (國泰銀行樓上)

# 王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)

## 骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 (恒豐銀行大樓三樓)  
 1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, TX 77077  
 2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, TX 77581



如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……



Transducer  
Bursa  
Shoulder joint  
Syringe

**我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。**

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明質酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 尿尿酸驗和關節超聲波。

**內設針灸診所**    電話: **713-820-0909**

週一至週六  
8:30am-5:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療。



**姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD)**



**Jennifer Farrell, DO**

**Board Certified Family Practice**  
**Local Magazine 2013 年度休斯頓最佳醫生**  
**華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險**

**家庭全科**  
**One of the Best**

**獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保·Preminum 醫師認證**

- 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生任診。
- 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供 VIP 全面檢查，尿液化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生工作查體。

**9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)**  
**1500 S. Dairy Ashford, SA198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)**  
**2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)**

**雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。**

**門診時間：週一至週六 8:30am-5:00pm**



**容永麒醫學博士心臟專科**  
SIEVEN Y. YONG MD, Ph. D., FACC

★美國心臟學會院士  
F.A.C.C.

★美國心臟專科考文憑  
Subspecialty Board of Cardiovascular Disease

★美國心臟超聲波學會考文憑  
National Board of Echocardiography

★美國心臟核醫學學會考文憑

Certification Board of Nuclear Cardiology.

★休士頓早期醫學中心心臟專科  
Cardiology Fellowship at Baylor College of Medicine, Houston.

★紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫館  
Residency at Albert Einstein College of Medicine, N.Y.

★Wayne State University生化博士



**容永麒醫學博士**  
Dr. Sieven Y. Yong

**主治**  
各種心臟、血管疾病  
及高膽固醇血症

**康**

16659 S.W. Fwy., # 215  
Sugar Land, TX 77479  
(Sugar Land Methodist Hospital  
Professional Building II)  
(每週一、二)

**中**

3440 Bellaire Blvd., #102  
Houston TX 77036  
(每週一、三、四、五)

**南**

電話: 713-719-8148  
歡迎電話預約或  
通英、粵、國語、滬



**黃金醫療中心**

**Golden Care Medical Center**

**Tel: 832-834-4812**  
**Fax: 832-834-4814**

20餘年臨床經驗  
★北京醫科大學畢業, 教授  
★Memorial Hermann  
Southwest 主醫醫師

每週七天, 接受各種國際保險  
週一至五 8:30AM-6:00PM  
週六 9:00AM-4:00PM 週日接受預約

9750 Bellaire Blvd., #180  
Houston, Texas 77036  
(黃金廣場內)

**栗廣懷 醫學博士**  
**Huiguang Li, M.D., Ph.D.**  
Board Certified, ABIM

**主治**

內科, 家庭全科, 高血壓, 糖尿病  
腸胃, 甲狀腺疾患, 關節炎  
年度體檢, 婦科檢查, 疫苗注射  
電子電腦, 肺功能, 血尿化驗  
外傷, 急診, 外科, 小手術



## 曹有餘醫師

### Jerry Tsao, M.D.

(713) 772-8885

- 家庭全科醫師
- 精通中、英語

請來電預約

**門診時間**

週一至週五  
8:30AM-5:30PM

週六  
9:30AM-12:30PM

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6 Houston, TX 77036

## 糖城復健聯合診所

車禍、工作意外、術後復健、物理治療

**專治：肩頸痛、腰酸背痛、手麻腳麻、  
坐骨神經痛、扁平足、扭傷、  
運動傷害、關節炎**

免費諮詢、預約電話：(281) 302-6902 email: SugarLandDC@gmail.com  
地址：3540 Highway 6, Sugar Land, TX 77478 (糖城大華超市旁, Luby's 隔壁)



**Healthy  
Life Chiro Care**

張育慶 醫師



## 陶青國醫學博士

Qingguo Tao, MD, PhD

內科全科

**專長服務:**

- 高血壓、冠心病、糖尿病、心臟病
- 慢性腎、貧血、感染、過敏等疾病
- 皮膚病、傷口護理
- 各種雜症

美國內科 board 證書  
皮膚及過敏皮膚證書  
傷口護理以及高壓氧治療證書  
同濟醫科大學醫學博士  
二十餘年臨床經驗



**Tel: 832-831-6140**  
**Fax: 713-701-7281**

**可事先於網路預約掛號: [www.qtaomd.com](http://www.qtaomd.com)**

門診時間: 週一、三、四、六 9:00am-6:00pm 地址: 9600 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, TX 77036 (王朝商場 樓上)



## 2015臺灣國際青年大使交流訪問團訪芝 團員個個身懷絕技「壯遊新天地」本周六芝市中心演出

9月9日是地大九的好日子，風城芝加哥一掃連日的陰冷懨懨，風和日麗，又喜迎來自臺灣由朱文祥大使、張文美副團長率領的國際青年大使交流訪問團。該團為北美三團共20人，由16位來自不同大專院校、科系、領域及背景的青年學生為主組成，個個身懷絕技，風采奕奕。會聚在中國城 skyline 輝煌樓頂，吸引一群群飛臨大廳。

臺灣駐芝加哥經濟文化辦事處何震豪處長、郭聖明副處長、新聞組組長莊禮節，而此次到訪並非官方之間的外交禮節，而是要在本週六(12日)下午6時30分在芝加哥市區的 SGI—USA Chicago Culture Center (美國創價學會芝加哥文化中心) (1455 S. Wabash Ave., Chicago) 演出、表演【壯遊新天地】(Energetic New Taiwan)，計有大自然、樂活生活、文化、美食、文創、情感等六大主題，分12幕演出，融合舞蹈、音樂等才藝。他們將以一流的藝術水準、超一流的的精神面貌、崇高的使命感

門票，還會倒貼茶水點心，體現臺灣人民奉獻的點點愛心；還可以讓廣大觀眾看不完、學著走。

據何處長、朱文祥團長、張文美副團長分別介紹，這是芝加哥第二次迎接臺灣「國際青年大使交流訪問團」到訪，臺灣政

見臺灣，嚮往寶島，熱愛臺灣人民。屆時歡迎各界人士蒞臨觀賞！這項演出是純粹

學，不限專業。

本團的16名學生，就只有2名是蹈專業，4名是音樂專業，其餘的10都是其他專業的，有文學、醫學、理科等，在於臺灣各大學不時就較盛多方面培養學生技能的活動，使學



何雷寧盧長興與張文利團長合影

# AP 保險及稅務

AP 保險及稅務公司可直捷幫助您在世界各地最合適的保險公司, 如: Hartford, Safeco, Zurich, Travelers, Progressive, American International 及 Republic 投保, 價錢最平, 服務最優。保險種類: 汽車, 房屋, 商業, 健康, 人壽, 共同基金, 各類年金, 退休金, IRA, 特別專門於幫助客人省稅及於快速度拿到退稅。

【其他服務項目】: 公證, 公司轉讓, 交通安全會議

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898

E-mail: anthonypang@aiginsurancetax.com

**營業時間**

星期一至星期五 9:30AM-6:00PM

星期六 10:00AM-4:00PM

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於 Bellaire 與 Wilcrest, Kimson Bellaire 對面)

Northwest: 10905 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065

East: 2720 East Road Suite #5, Katy, TX 77449

Annie To

註冊代表

幫助你所有的稅務及保險需求



# 安利保險

**還未申請奧巴馬  
健保人士注意 !!**

祇要你附合以下  
條件，你還可以

## Allrisc Insurance Agency









## 保你家人 保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃



**有資格申請：**

- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或發現有公司健保計劃截止
- 因離婚失去現有健保計劃

**讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保**

**定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險**

Christine To / 蘇宛婷

**請立刻電話查詢有關詳情**

**713.777.6000**

Email: christine@alrisc.com  
 外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 精通：國、粵、英語

**營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM  
 星期六 9AM - 2PM  
 6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036**





**岑氏保險公司**  
713 777-9111  
BlueCross BlueShield of Texas  
Sam's Insurance Agency  
9515 Bellaire Blvd., #A  
Houston, TX 77036 (王朝封面)  
Humana. UnitedHealthcare

為您的家人提供最有效的健康和財產保障  
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃



密結合。

海通證券研報認為，人臉識別技術在未來5年有望實現商業化應用。目前人臉識別技術正在進入突破的臨界點，預計未來5年內，人臉識別技術將廣泛應用於金融、零售、交通、教育、醫療、工業等領域。

器學習、智慧機器人、機器視覺、人駕駛等領域。人臉識別是人工智中目前技術成熟度最高的應用領域一，金融、安防等行業今年將迎來規模推廣。

行了調查，其中八人預計馬來西亞

長0.3%，不過這一群體差別較大，

外四分之一購買力至少增長14%。社  
福利金領取者購買力同比增長  
%。退休人士購買力同比增長  
%，這一增幅較小是因為補充養老

增長0.3%，不過這一群體差別較大。

另外四分之一購買力至少增長14%。  
社會福利金領取者購買力同比增  
1.8%。退休人士購買力同比增  
0.4%，這一增幅較小是因為補充養

新華社

並沒有放棄，接下來5輪比賽，我們還是會去拚，爭取拿下所有比賽。”

而恒大主帥史高拉利依舊一臉嚴肅：“恭喜我們的球隊打了一場非常完美的比賽。所有的球員都打出了最好的能力和狀態。大家都看到了，比分不止是3：0，我們

在比賽最後階段，還有機會通過反擊取得進球，但是對方比較幸運，沒有再輸球。但是我尊重上港，兩支球隊都有機會去爭奪最後的聯賽冠軍。” ■香港文匯報記者 陳曉莉

很大貢獻，我們希望林丹未來能有更發展空間。”

另外談到作為中國體育曾經的傳奇，他是否會私下與年輕一輩分享一些經驗？李寧笑說：“他們的經驗都豐富啊！我的經驗都已經被淘汰了。精神能激發人的想像力，只有有追求、有激奮，這一點不管什麼項目都是相通

至於12日舉行的世界羽聯超級系列本公開賽男單準決賽，林丹對陣印尼蘇吉亞托，直落兩局獲勝挺進決賽。

■香港文匯報記者 梁啟剛

■林丹  
利躋身男  
單決賽  
美聯社

住機會拿下比賽。之後王適嫻和山口

男雙傅海峰／張楠12日面對日本由／早川賢一，輕鬆地以21：15和20：12直落二局擊敗對手，晉身決賽將與韓國名將李龍大／柳延星爭奪金牌。

芸薈／鍾倩欣在準決賽迎戰韓國組合，以21：16及21：13淘汰對手。麥名將佩德森／萊特。混雙頭號種子，在準決賽以21：18及21：17淘汰成炫／金荷娜。

■香港文匯報

兩個回合稍微控制了一下 神。最後

第三回合開始，場上所濃，雙方你來我往的進退。呂斌在全場觀眾的助力全開，組合拳打得對手甚至出現了惱怒的犯規。呂斌更在最後的幾分鐘，終場前，的拳套拋棄，拳台上奔

比賽進行到中段之時，呂斌更加有起色，博爾詹的體力明顯下降。第6回合，呂斌有力的左手重拳打得對手場內觀眾的氣氛不斷升

被舞的呂斌拳風愈加犀利，仍舊靈活輕快。場下觀戰的斯坦教練開始焦急地衝着，試圖令博爾詹振作精

醫學科

**PM, Foot Specialist and Surgeon**

**做腳墊, 甲溝炎根除手**

Bellaire Blvd TX 77036 0-8682	6 號 公 路	14403 Bellaire @ Hwy 6 (First) 百利大道近6號 281-988-0
-------------------------------------	------------------	-----------------------------------------------------------

接受政府及各種醫療保險

**全科診所** 電話: 281  
傳真: 281  
ng.com 地址: 4645 J. Highway, C

**門診時間**  
周日至周三: 9:00am-5:00pm  
周六: 休業  
周四至周五: 急診預約

image:



4) 電波拉皮緊膚除皺  
5) 脈衝光嫩膚美白  
6) 鐳射激光祛色斑、黑  
7) 微晶磨皮換膚改善膚  
8) 美素溶脂去眼袋、雙  
9) 高頻電刀治療皮膚

林匹克運動會12日在成都雙流體育中心隆重

幕。國務委員王男宣佈運動會開幕，中國國殘聯主席張海迪、四川省委書記王東明分別致辭。四川省人民政府省長魏蒙主持開幕式。

來自內地各省、自治區、直轄市、新疆  
產建設兵團和香港、澳門特別行政區的35個

表團、4,717名運動員、教練員、裁判員，以當地數萬群眾參加開幕式。

據悉，此次運動會以“快樂運動、逐夢廣”為主題，且首次將“全國殘疾人運動會”

府為主題，定自次將「全國殘疾人運動會」和「全國特殊奧林匹克運動會」合併舉行的次殘疾人體育盛會。本屆運動會取消了金牌獎牌排名，希望通過賽事，讓體育運動成為疾人康復、鍛鍊的重要手段。

幕 9月12日至19日，2,382名運動員將參加  
泳、坐式排球、輪椅籃球等12個大項的角逐

**李岳樺** Houston 診所:  
11100 S.W. Freeway,

**醫學博士**  
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS  
Specializing in Medicine and Surgery  
of the Foot and Ankle  
Board Certified by the American  
Board Podiatric Surgery

Houston TX 77031  
**SUGAR LAND 診所:**  
56 Sugar Creek Center Blvd, Suite 2  
Sugar Land, Texas 77478

榮達 2005 H-Texas 雜誌  
評為最佳腳專科醫生

● 不需吃藥、不痛、不必打麻藥  
● 沒有副作用  
**特價優惠 \$100.00 OFF**

[www.advancedfootdocs.com](http://www.advancedfootdocs.com)



圖一 足底筋膜炎

● 收各種保險卡及政府醫藥卡

牙科及急症



★骨質疏鬆

★憂鬱症


**體檢特價**

體檢+化驗:\$95

①+女性婦科、宮頸膜片+\$45

②+男性前列腺表面抗原+\$20

本診所自2014年起，週四公休



**物抓、咬傷**  
**創縫合**  
**膜異物清除**

**時間** 週一至週六  
 8:30am-7pm  
 週日  
 1pm-7pm

**顏瑛醫學博士**  
 美國皮膚醫學會資格認可醫士  
 美國老年醫學會資格認可醫士

TX 77072 位於 8 號公路及百利大道東北角及 Shell 加油站旁(黃埔) Tel: 832-433-715

本公司代理comcast家庭高速上網服務  
**25 Mbps下載速度**  
 看PPS或網路電視的最佳選擇

套餐三

\$

29

99

只需

月費

無需合約

帶機上台

一年合約

免費手機\*

無限次

任打+短訊

無限次

國際長途

無限次

上網流量

(500MB 4G)

免費\*

Sony Xperia

13MP

Camera

49\*

Samsung

Galaxy

S4 mini






**29\***  
**LG**  
4G  
LTE

7寸大平板



**49\***  
**Samsung Galaxy S3**  
**4G LTE**



**+\$10月費\***  
**lphone 5**



**+\$10月費\***  
**Samsung galaxy S4**



**免費\***

24 months contract\*



# 腳

## 專科

# 李岳樺

醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., F.A.C.P.S.

Specializing in Medicine and Surgery

of the Foot and Ankle

Board Certified by the American

Board of Podiatric Medicine

**Houston 診所**

11100 S.W. Freeway,

Houston TX 77031

**SUGAR LAND 診所**

56 Sugar Creek Blvd, Suite 2

Sugar Land, Texas 77478

### 治療項目

- ★ 微創手術
- ★ 腳氣痛
- ★ 平穩足
- ★ 拇趾囊腫
- ★ 香港腳
- ★ 嵌甲
- ★ 腳部凍瘡
- ★ 腳部矯正
- ★ 運動受傷
- ★ 灰指甲

**新加坡雷射治療「灰指甲」**

不需吃藥、不痛、不礙打腳球

沒有副作用

**特價優惠 \$100.00 OFF**

[www.advancedfootdoc.com](http://www.advancedfootdoc.com)

電話: 713-772-3338 (FET) 通曉普通話

## JY 家庭全科及急症

**主治**

- ★ 高血压
- ★ 糖尿病
- ★ 高血脂
- ★ 常见皮膚病

**急症**

- ★ 感冒
- ★ 咽喉炎
- ★ 鼻炎

★ 皮膚過敏

★ 婦科病

★ 兒科病

★ 老年癱瘓

★ 皮膚病

★ 腸胃炎

★ 關節炎

★ 婦科注射

★ 骨質疏鬆

★ 憂鬱症

★ 動物抓、咬傷

★ 清創縫合

★ 角膜炎、眼結膜炎

**體檢特價**

體檢 + 驗血: \$95

① 女性性體、宮頸刮片: \$45

② 男性前列腺表面抗原: \$20

本診所自 2014 年起, 週四公休

**時間**

星期	時間
週一至週六	8:30am - 7pm
週日	1pm - 7pm

**顏振華 醫學博士**

美國國家醫學學會執業醫師  
美國內科學會會員 美國婦科學會會員

地址: 6609 W Sam Houston PKWY S STE 98, Houston, TX 77072 (位於 82 號公路與 Sam Houston 公路交界處)

電話: 832-433-7171    傳真: 832-433-7175    手機: 832-433-7171



# Premier Li: China's Economy Is Stable And Healthy

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Chinese Premier Li Keqiang addresses the opening ceremony of the annual Summer Davos, also known as the New Leaders Meeting of the World Economic Forum in Dalian, northeast China's Liaoning Province, on September 10, 2015.

The World Economic Forum's "Annual Meeting of the New Champions" has opened in the city of Dalian, in northeast China. The three-day meeting -- known as the Summer Davos forum-- attracts over 1,600 participants from more than 90 countries and regions. Premier Li Keqiang attended the opening ceremony and delivered a key-note speech, stressing the economic prospects of both China and the World. Last Wednesday, Premier Li Keqiang held a discussion with World Economic Forum founder and executive chairman Klaus Schwab, and other attendees at the forum. China's economy is in control and its economic reforms will continue. The aim of Chinese Premier Li

Keqiang's speech was to calm international investors. He said China will ensure its economy continues its stable growth. Premier Li said the fundamentals of the Chinese economy have not changed. But he also urged a concerted effort by the international community to maintain market stability. In regards to the current volatility in China's economy, Li said there will be some pains China shifts from an investment-driven economy to one of service-orientation. His message was echoed by many meeting participants.

"Premier Li Keqiang said that China would be able to maintain a mid-to-high speed growth in its economy, speaking to the 7 percent growth rate that many believe China will not be able to meet amid the global economic slowdown. As the global recovery faces uncertainties, the forum is expected to convene its partners, members, and future-oriented communities to explore innovative response to the new global challenge," said David Frey, partner of KPMG advisory China



The City Of Dalian Located In Northeast China Where The World Economic Forum's "Annual Meeting of the New Champions" Is Being Held

Limited. During the discussion, Li said the Chinese economy is moving toward a positive direction with the growth rate coming within a proper range. He said that China's government debt risks are "controllable". The Premier also said China needs to maintain reforms in many areas to ensure its financial stability. Toward that end, the government has rolled out measures to prevent financial market risks from spreading, and that has forced out the possibility of any systemic risks. Co-hosted by China and running from September 9th to 11th, the forum comes amid difficult business prospects across global economies.

**Wanted: Innovation Champions For China's Economy**  
China's economic outlook is taking center stage at this year's World Economic Forum in Dalian, as the country is undergoing economic transformation. The recent collapse in the mainland's equities markets and the devaluation of the yuan, are urging regulators to press ahead with far-reaching overhauls. One task on the list is to boost innovation and entrepreneurship. The World Economic Forum "Summer Davos" happening in Dalian this week is looking for "new champions" to pull China's economy out of its lull. The Chinese stock markets rout that started in mid-June followed by the Renminbi devaluation shortly after have sent shock waves around the world.



At Peking University's Guanghua School of Management, scholars believe however that China is still on track to reach the official 7 percent annual growth target this year. In the first half of the year, China achieved a real GDP growth rate of 7 percent year-on-year -- still not a bad number. Global investment management firm BNY Mellon says some of the market fears are exaggerated. In the long run, the challenge for China still remains the economic transformation: the shift from being a world factory to a driver of innovation. With the recent stock market turmoil and the currency devaluation, which rattled global markets and sparked equity and bond sell-offs in emerging economies, how to boost innovation and entrepreneurship has become even more important. Innovation has been identified as a new growth engine in China, and the government said it plans to step up policy support such as simplifying registration procedures and giving subsidies to innovative businesses.

The number of newly founded companies in China surged almost 46 percent year-on-year to 3.65 million in 2014, latest data shows. A mosaic, which is composed of many different pieces and colors - big, small, dark and bright. (Courtesy www.english.cntv.cn)

# 東北經濟：傳統產業比重過高 結構怎麼調？



“大慶‘打噴嚏’，全省就‘感冒’。”大慶油田每年減產150萬噸的消息，加劇了人們對黑龍江乃至東北經濟的擔憂。150萬噸原油的產值，相當於東北一個中等城市的GDP，僅此一項就拉低了黑龍江全省工業增加值1.5個百分點。黑龍江現有13個地級市，除了1個油城大慶，還有4個煤城、2個“林城”；沒上“榜單”的哈爾濱、齊齊哈爾等，則是集中了一批歷史悠久、負擔沉重的大型國企的重工業基地。黑龍江的現狀是整個東北的縮影。

“不能再唱‘工業一柱擎天，結構單一’的‘二人轉’，要做好加減乘除的四則運算。”今年全國兩會期間，習近平總書記風趣地說。在不久前召開的長春座談會上，總書記提出“四個著力”的要求，其中之一就是“著力推進結構調整”。在東北，越來越多的幹部群眾認識到，在深化改革中加快結構調整，是東北振興的破題之舉。

**經濟結構：著力發展民營經濟**

東北經濟急劇下滑的一個重要原因，就是傳統產業比重過高，而新興產業成長緩慢。政府投資的企業往往都集中在傳統產業，因為新興產業的發展，常常是不依政府指令性計劃為轉移的市場行為。

傳統產業佔比過高，也意味著國企數量巨大。根據統計資料，遼寧省的國有經濟佔比超過30%，吉林省超過40%，黑龍江省超過50%，都遠遠高出全國平均水平。黑龍江省現有規模以上企業4113家，國有企業比重接近70%。國有經濟比重過大，使得經濟運作內生動力不足、結構調整艱難，這是東北三省政府官員、企業領導、專家學者的共同看法。

當然，這並不是說國有經濟就沒有效率，並不是要將所有國企都私有化。習近平總書記最近指出：“推進國有企業改革，要有利於國有資本保值增值，有利於提高國有經濟競爭力，有利於放大有資本功能。”國有企業是推進現代化、保障人民共同利益的重要力量，是實現公平正義、共同富裕的經濟基礎。國有企業不僅在鍛造國家工業體系、上繳稅收等方面做出巨大貢獻，而且在抗險救災、抵禦國際金融危機過程中，顯示出強烈的歷史擔當。

把國有企業做大做强做優是改革的目標，但由於歷史的原因，不可能所有國企都能夠具有市場競爭力，一些已經喪失市場競爭能力的國有企業，應該儘早重組或出清。而民營經濟具有相當的市場活力

力，這是社會主義市場經濟實踐所驗證的。民營經濟遍佈的廣東、浙江、福建等省份，早於東北出現經濟增速小幅下滑，但經過市場調整初步度過轉型陣痛後，增長速度迅速回升，成為全國穩增長的中堅動力，就充分證明瞭市場的力量。

因此，在國有企業改革舉步維艱之際，大力發展民營經濟，成為東北地區各級政府的不二選擇。這些年來，東三省各級政府都下大氣力發展民營經濟，只是由於體制機制的束縛，民營經濟還不夠強大，可以說，如果沒有星羅棋佈的民營企業，目前東北的就業狀況，不堪設想。

遼寧省通過發展縣域經濟，用新興產業的增量“對衝”傳統產業的存量，用民營經濟的增長稀釋國有經濟的佔比，經過兩輪“三年倍增”，縣域經濟已經成為全省經濟的重要支撐，44個縣培育了47個工業產業集群，其中26個銷售收入超過百億元。去年，全省新增私營企業9.2萬戶，同比增長近80%；新增就業的103萬人中，個體私營經濟吸納88.8萬人。目前，全省非公經濟的比重已經達到67%，對於一個曾是計劃經濟重鎮的老工業基地來說，是相當難能可貴的。

如何壯大民營經濟，是東北地區的嚴峻課題。不過，東北地區與東南沿海似乎有所不同，民營企業多是國有企業的“配套”或“龍套”，他們之間形成的生態不僅是生產經營上的依附關係，體制上的“寄生”關係也十分明顯。

去年8月國務院28號文件要求：“在東北地區開展民營經濟發展改革試驗，壯大一批民營企業集團。”顯然，東北需要生長出一批頂天立地、根強葉茂的大企業，也需要更多鋪天蓋地、充滿活力的中小企業，唯此，東北經濟發展才能獲得強勁持久的動力。

**產業結構：加減乘除一起做**

“黑龍江的結構調整，難就難在產業結構的調整上。我在經實行業幹了30多年，‘重工業太重，輕工業太輕’的格局始終未變過。”黑龍江省工信委副主任陳傑坦言。工業化必然伴隨城鎮化。東北三省的城鎮化水準，一直高於全國平均水平。2013年，遼寧省城鎮化率先達到66.45%，接近發達國家平均水平，在全國排名第五，黑龍江和吉林城鎮化率分別為57.4%和54.2%，居全國第11位和13位。按說，城鎮化水準越高，第三產業就越發達，而東北的情況則恰恰相反。這說明東北的城鎮化品質並不高。

東北產業結構的顯著特點，是處於工業化早期水準；第二產業比重過高，而第三產業則佔比較低。2014年遼寧省第二、三產業分別佔比為50.2%、

41.8%；吉林省第二、三產業分別佔比為52.8%、36.2%。儘管東北三省也在大力發展服務業，但在整體經濟中的佔比卻不升反降。

在東北的第二產業中，傳統的重化工業佔比過高。黑龍江竟達80%左右，其中能源工業的佔比達到54%（2006年時佔比竟達72.9%）；在一汽所在地長春，汽車製造佔工業產值的60%（2008年峰值時佔比為67.8%）；遼寧的裝備製造業和原材料工業佔規模以上工業比重超過70%。

而且，這些佔比過高的能源和重化工業，多數屬於產能過剩行業，產業鏈短，又多處於價值鏈低端。東北處於整個工業產業鏈的上游，能源及原材料等大宗商品價格下跌，有利於產業鏈下游的企業，而對上游企業的打擊則是災難性的。所以，當國際市場出現需求低迷之際，作為中國能源和重化工業最密集的區域，東北所承受的衝擊也是最直接的，工業增加值下滑，固定資產投資下滑，外貿出口下滑，以往被高速增長所掩蓋的深層次矛盾就集中爆發了。東北三省深深感受到“結構之痛”。

其實，即使背負沉重的體制與結構的慣性，東北並沒有放棄調整的努力。由於種種原因，黑龍江省的能源與裝備製造業的調整難度極大，他們另辟蹊徑，大力發展高效農業、食品加工業和旅遊業。經過幾年的努力，現在食品加工業產出佔全省工業產值的15%，成為繼能源工業之後，超越了裝備製造業的第二產業。黑龍江省的產業結構調整已見曙光。

儘管從整體上看還只是萌芽出土，但東北近年來發展新興產業的決心是堅定的，行動也是積極的。在哈爾濱經濟技術開發區，哈工大機器人集團的產業園區掩映在一片濃綠之中。這是哈工大與省、市、市政府聯合組建的，集產、學、研發為一體，在全省各地設立28家子公司，其工業機器人、特種機器人、智慧設備已在市場上搏擊風浪。長春市著名的擺渡工廠場址在吉林大學旁，就是看中了其強大的科研底蘊；而今年秋天由教育部、科技部等國家部委主辦的首屆全國大學生創業大賽，將由吉林大學做“東道主”。在沈，作為產學研融合成功結晶的新松機器人公司的產品供不應求，儘管是高科技，高人才、高投入的“三高”行業，其經營場地、企業員工、業務範圍等，卻一擴再擴；光是對生產技術要求極高的潔淨室空機器人，就研發了30多種；一些產品已經出口國外。在大連軟體園，不僅有六七百家中小微企業正邁進在創業的路上，而且像思科、IBM、輝瑞等世界500強中的48家已落戶其中。去年軟體園的總銷售額達600多億元，在全國軟體產業園中，出口額居前三，有84家企業收入過億元。

不過，整個東北在結構調整中，“加法”做得有聲有色，而“減法”卻步履維艱。因此，有專家提醒，對東北目前的結構調整成果應保持一份清醒，這是因為重化工業嚴重下滑而凸現了其他產業；由於在瀾太落後產能、減員增效方面雖有“大動作”，但且經濟景氣回升，重化工業偏重的格局還將持續。

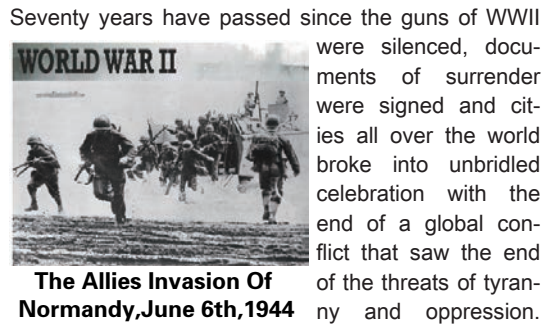
結構調整，既是一場攻堅戰，也是一場持久戰。眼下，東北地區的結構調整正處於艱苦的陣痛期，只有咬緊牙關，才能突破“結構膠著”狀態，讓先進生產力更快地產生、擴張，使經濟運作“穩”字當頭，使結構調整“進”在其中。當新興產業的上升動力超過傳統產業下行壓力之時，東北振興就有了堅實的基礎。

# WWII 70<sup>th</sup> Anniversary, Celebration of Diversity & World Peace To Be Held At Minute Maid Park

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



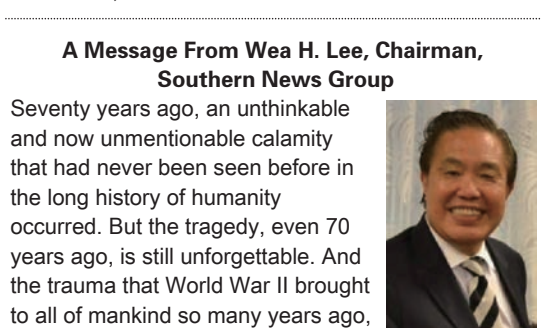
(Houston, Texas, August 5, 2015) On November 7, 2015, Southern News Group, a leading Asian media group located in Houston, Texas, with offices in major U.S. cities, and the International Trade Center in Houston will hold a "WWII 70th Anniversary And Celebration Of Diversity & World Peace" event in Minute Maid Park in commemoration of the 70th anniversary of the end of World War II and the diversity of the Houston's community. The event will honor all those veterans who served in WWII and will celebrate the many diverse international cultures that have become an ingrained part of the very essence of Houston. It is this rich ethnic diversity that now makes our great city one of the world's major international melting pots. Seventy years have passed since the guns of WWII were silenced, documents of surrender were signed and cities all over the world broke into unbridled celebration with the end of a global conflict that saw the end of the threats of tyranny and oppression. And after six years and one day of great human loss and suffering, the world was set on a course from which many countries' political systems were established -- many of which still survive to this day. Recently, the 69th United Nations General Assembly adopted by consensus a resolution to commemorate the 70th anniversary of the World War II victory. On June 26, 2015, the United Nations commemorated the signing of the United Nations Charter of 1945, marking its 70th anniversary. The organization was formally chartered on October 24, 1945. Correspondingly, on October 24, 2015, the United Nations Association in Houston will hold its annual UN Day event to commemorate the 70th anniversary of the United Nations. This event will bring together peace organizations from throughout the region and highlight the work of the United Nations throughout the world to create equality, rights and peace. Southern Newspaper Group and the International Trade Center in Houston will be responsible for the overall operation and implementation of the "WWII 70th Anniversary And Celebration Of Diversity & World Peace" event which will attract thousands of ethnic peoples from multiple backgrounds including Jewish, Asian, Latino and African and they will represent the wishes of the whole world for world peace.



History cannot be forgotten and the tragedy

of war must be remembered. The coming commemoration event will also write an important memorable chapter in the history of the development of the diverse city of Houston, Texas," said Wea H. Lee, Chairman of Southern News Group. The event will include musical and dance performances by representative ethnic groups from around the world, the participation of many governmental officials at all levels as well as members of the several branches of the U.S. armed services. These will include the "Sound of Soul" Art Group from Beijing performing -- Thousands hands of Guanyin, the Bodhisattva of Compassion or Goddess of Mercy (Sanskrit Avalokitesvara), Chinese acrobats and Mask Change (Face Change). There will also be many singing groups and individual vocalists, opera singers, international dancers, instruments, and a fashion show representative of several local ethnic groups. MC for the event will be well-known Houston TV anchor, Shern-Min Chow.

**A Message From Wea H. Lee, Chairman, Southern News Group**  
Seventy years ago, an unthinkable and now unmentionable calamity that had never been seen before in the long history of humanity occurred. But the tragedy, even 70 years ago, is still unforgettable. And the trauma that World War II brought to all of mankind so many years ago, still haunts all peoples of the world today while it also still guides the events of daily life. The war broke out in 1939 and ended in 1945 and was the largest war in modern history, with more than 100 million military personnel being mobilized and directly involved in this world conflict. Included in the sad events of the war were the tragic Nanjing Massacre in China and the Holocaust in Europe. For the first time Japanese germ warfare was carried on against Chinese soldiers and civilians, and finally, for the first time United States dropped two atomic bombs on Japan to put a finish to the war disaster. There were a total of 50 million to 70 million deaths caused by the war -- the largest number of deaths in the history of war. Learning about history is like holding up a mirror to reflect the past to teach us a lesson. This year the world will hold many different forms of commemoration of World War II. From Moscow, Minsk, Warsaw, Berlin, Paris and other famous international cities, to Auschwitz, the beaches of Normandy, the Berlin Wall, Mitte Jewish cemetery and so many famous war relics -- all these events and places and more remind posterity to memorialize the many martyrs and keep in mind the war and the world's struggle against the fascist powers of that time. Also in remembrance of the war, the Chinese Peo-



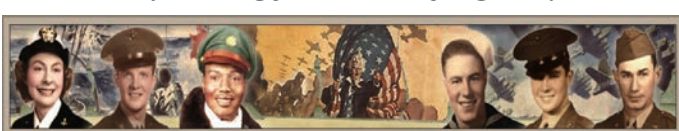
World War II. From Moscow, Minsk, Warsaw, Berlin, Paris and other famous international cities, to Auschwitz, the beaches of Normandy, the Berlin Wall, Mitte Jewish cemetery and so many famous war relics -- all these events and places and more remind posterity to memorialize the many martyrs and keep in mind the war and the world's struggle against the fascist powers of that time. Also in remembrance of the war, the Chinese Peo-

ple's Anti-Japanese War and the World Anti-Fascist War 70th Anniversary will be held in September in Beijing and will include a spectacular military parade in Tiananmen Square. This is the first large-scale celebrations since Xi Jinping became China's top leader. On November 7, 2015, Southern News Group and the International Trade Center in Houston will sponsor the "World War II Anniversary and Celebration of Diversity & World Peace" event that will commemorate the 70th anniversary of World War II while also celebrating diversity and world peace along with the many diverse international cultures that have become an ingrained part of the very essence of Houston. History cannot be forgotten and the tragedy of war must be remembered. The coming commemoration event will also write an important memorable chapter in the history of the development of the di-

verse city of Houston, Texas. We look forward to seeing you at Minute Maid Park on November 7, 2015.

Wea H. Lee  
Houston, Texas  
August 2, 2015

For additional details and sponsorships for the "WWII 70th Anniversary And Celebration Of Diversity & World Peace" event at Minute Maid Park on November 7, 2015, please contact Jennifer Lopez or Angela Chen at (281) 498-4310, or email at jenniferlc@gmail.com or angela@scdaily.com.



**CELEBRATING DIVERSITY & WORLD PEACE**  
**HONORING OUR VETERANS**

**International and Cultural Entertainment from around the World**  
Nov. 7, 2015 6pm - 9pm  
Minute Maid Park

**The American Flag Being Raised On Iwo Jima During WWII**

For more information Contact Jennifer Lopez 281-983-8154 or Angela Chen at 281-983-8160  
www.itchouston.org  
Sponsorship Opportunities Available

**Cube Auto Sales**

**最高價收購汽車!**

**比 CARMAX 最多高出 \$500 !!**

**請電: 713-463-5957**

1260 Blalock Road, Suite 130  
Houston, TX 77055  
rental@cuberentalcar.com



# 琅琊榜

## 海宴

在高湛拉長了語音的“起——駕——”聲中，大樑地位最高的四個人分乘兩抬步輦，翠輦搖搖，不疾不徐地前往武英殿而去。

### 第一百七十一章 皇冕

為辦好此次皇帝壽辰盛典，武英大殿內的陳設已佈置一新。

有資格入殿之人按身份位階的不同分別設座，宗室男丁以紀王為首，居殿右首階，女眷則由低矮金屏圍于御座左前方的獨立區域，百官按文武品級左右分坐，品階越低的人離御座越遠，五品及以下官員則只能在殿外叩拜後退出，沒有資格參與接下來的賜宴。

由於不能歌舞擊樂，殿中不必留出太大的空場，禮部刻意安排大家坐得比較緊湊，只在距御座台階前三丈遠的地方鋪了十尺見方的錦毯，以供儀典中逾數輩聖時的人站立在那里吟誦。

對於禮部而言，這些本是做熟了的事情，流程、規矩、殿堂佈置皆有制度和常例，除了瑣碎以外別無難處。可隨到壽儀前幾天，這套閉着眼睛都能按部就班完成的差事卻突然出現了變量，因為參加名單上臨時添了一個人。身為大樑客卿，梅長蘇跟任何一撥兒殿中人都挂不上邊兒，他不是宗室，也沒有明確的品級官職，在皇族朝臣們中皆不好安插，可偏偏這位客人是皇帝陛下親口就要請來的，當時太子殿下在旁邊還特意叮囑了一句“好生照應”，所以是絕不可能弄到殿角去坐的，為此禮部諸員可謂傷透了腦筋也想不出解決之道，急得焦頭爛額。

誰知道了壽儀當天，這個結居然不解自開，剛遇上台階的梅長蘇還沒来得及跟前來引薦的禮部執員說一句話，穆青就蹦蹦跳跳迎了過來，臉上笑得象開了花兒似的，一副熟得不能再熟的樣子，堅持要拉他跟自己同坐。

禮部向書本來正頭大呢。現在一看正好，就拿含含糊糊地把梅長蘇當成穆王府的人打發了，反正他跟穆青坐同一張桌子。

不擠別人，那里離御座又近。又不願委屈，倒也皆大歡喜。金鐘九響，蕭景琰扶扶着梁帝上金階入座，立足方穩，他目光便快速地将殿中每個角落都掃了一遍。

# 后宫·心计

胡昭儀冷靜地看着琉璃，揀話道：“皇上，剛纔姐姐情緒不是很穩定，恐怕如此才會動了胎氣。”

“情緒不穩？”皇上不解地反問。

皇上：“胡昭儀貼近皇上，纏着說道：‘皇上，臣妾曾經聽太后說過，這懷了孩子的人就是如此，稍有不順心的事情就會鬧鬧情緒，發發小脾氣咯。’

皇上仍是皺眉，神色凝重。胡昭儀心虛又道：“皇上才將臣妾領進園子，這弘德夫人知道後怕是一時…”

“夫人吃醋？”皇上疑惑地說道：“燕兒的意思是說，夫人吃醋了一時氣急才會暈倒？”

“自然如此。”胡昭儀嬌媚地說。

“胡昭儀，那剛纔你掌握夫人一巴掌的事情，為何不說呢？”琉璃冒着頂撞之罪，冷聲說道。

“大膽奴才。我跟皇上說話時，豈容你插嘴。”胡昭儀嚴厲喝道。

“奴婢是為夫人叫屈。”琉璃瞪着胡昭儀說道：“皇上，夫人是被胡昭儀打暈的。”

“來人啦，把這個不知好歹的奴才給我拉下去……”胡昭儀緊張地叫嚷。

“琉璃……”皇上淡淡地推開驚慌失措的胡昭儀，對着跪在地上的宮婢說道：「朕容你把話說完，這究竟是怎么回事？」

皇上……”胡昭儀哆哆嗦嗦上。

“你們啊。”皇上冷聲喝過，嚇得胡昭儀立刻啞聲。

琉璃陰陰地叫嚷，然後不慌不忙地陳述：“就在弘德夫人準備午休之時，胡昭儀突然帶着大群宮人沖進鏡殿，指着夫人不分青紅皂地亂罵……”

“琉璃，既然皇上恩準你陳述，你可不能亂說。”胡昭儀着急地叫道。

“大家有目共睹，就連後來胡昭儀掌握夫人那一巴掌的事實，想必在場人都看得清清楚楚吧。”琉璃得意地環視四周，只見胡昭儀後身的宮女都為難地垂下，不敢吭聲。

胡昭儀慌張地跪在地上，連連解釋道：“皇上，是……是弘德夫人將臣妾心愛的波斯貓殘忍的殺死，並且將其刺了皮，那可是太后賞賜給臣妾的，並且……並且弘德夫人還說太后的壞話……皇上，皇上，我說的都是事實啊。”

容瑾笑着揀嘴道：“既然拜了師，就早些過來吧”

于夫子稍微思忖片刻，便點頭應道：“也好，正好後院還有住處，現在回去收拾行李，今晚就住進來也無妨。”

寧方精神一振，連連笑着應了。

容瑾隨口吩咐道：“小安子，你陪着寧大廚回去一趟，把行李都收拾好了帶過來。”

小安子利索的應了，陪着寧方一起坐馬車回容府收拾東西。于夫子則領着寧寧到隔壁，把他正式介紹給其他的幾位學生認識。

寧方這才發現，不知什麼時候，書房裏竟然就刺他和容瑾兩個人了。

容瑾悠閒自得的坐在那兒，目光有意無意的落在她的身上。雖然他沒露出笑容，可寧方卻敏銳的察覺到他的心情似乎不錯。

寧方想了想，才笑着打開了話匣子：“這次可要多謝容少爺了。為我哥哥找了這麼好的一個夫子，真不知道該怎么感謝你才好。”

雖然不清楚于夫子到底有多大名氣，可看他收學生的嚴格姿勢，一定有些真才實學。如果沒有容瑾出面，只怕寧寧一時半會兒也找不到这么好的夫子。

容瑾淡淡的笑了笑：“你先別急着謝我。于夫子教學出了名的嚴苛。每個月考較一次，要是不如他的意，立刻就得捲鋪蓋走人。你哥哥要是不用心學，只怕連一個月都熬不過去。”

寧方自信的笑容道：“我哥哥讀書這麼刻苦用功，一定能行的。”那張甜美的笑顏閃着晶瑩的光芒，讓人看一眼就移不開目光……

容瑾瞄了寧方一眼，很隨意的說道：“你今天穿這身新衣服還好看着。”

# 獨步天下

對於這種隱諱之事大家彼此心照不宣，禮部承政薩哈廉照例發喪，一切都有條不紊的進行着，絲毫沒看出有任何的不妥。

十月十三，清早起床，我瞥見暖閣窗下的炕桌上，用一塊瑪瑙紅玉蠟燭鎮壓着一張雪白的宣紙，走近一看，上頭用楷書龍飛鳳舞的寫着四個漢字——滿漢一家。

我拿起紙張細細端詳，只覺得這筆墨力透紙背，磅礴之氣躍然紙上。

正心有戚戚焉，忽見末央嗚呼吁的跑了進來，雙腮透着潮紅：“主……主子！快，快換了禮服去翔鳳樓！”我詫異的瞅了她一眼，‘做什么？’末央興奮道：‘方纔大汗在殿上宣旨，昭告天下，將女真族名改為‘滿洲’，以後自稱為滿洲國汗……’手一松，薄薄的紙張輕飄飄的落地，那樣的白底黑字清晰可辨。

“呵呵……呵……”我忍不住笑了起來。

原來是這樣啊！

滿洲……滿清……滿漢一家！

“主子，您怎麼啦？大妃她們都趕着換裝往翔鳳樓去了。”知道了。“我鸞腰揀起那張紙邊，沉悶多日的心情豁然開朗，我含笑取了桌上的狼毫筆，蘸着半干的墨汁，在‘滿漢一家’邊上的空白處工工整整的補了兩個字——大清。

“哈哈！”我扔掉毛筆，開懷大笑，不顧末央兒似的表情，攀住她的肩膀直到笑出了眼淚。

滿洲——滿族！

大清——清朝！

終於要來臨了……我的皇太極，終於向着開國稱帝的目標邁出了歷史性的一步！

他會成為大清開國第一帝！

他會——名垂‘清’史！

天聰九年十一月，皇太極命額哲泰母蘇泰孫孫烏習爾哈。

十二月朔，諸位貝勒、大臣因做出決議，派遣文館巴克什希福、剛林、肇順、禮部咨文郎祁充額四人為代表，向皇太極遞交奏摺，曰：“今察哈爾林丹汗之子額爾克孔果爾額哲及部眾悉數歸降，又獲歷代帝王爭奪之傳國玉璽，天助我國之象實可見矣。今請仰體天眷，早定尊號。”摺子遞上來當天，皇太極便明言拒絕，隨手將奏摺擱在翔鳳樓書房的桌子上。衆人以爲這位滿洲國汗故伎重施，再現當年稱汗時的欲擒故縱之計，於是紛紛再次上奏懇請皇太極定號稱帝，皇太極仍是不允，衆人大惑不解。

這一日趁著興緻好，我帶着三格格、四格格、五格格、六格格、七格格並一大群列母嬪嬪、宮女太監在翔鳳樓外的空地上堆雪人，打雪仗。

挑肥揀瘦

隨侯珠

洗好之後把內褲塞在陽臺外面的晾衣架上，陸六突然覺得有些身心疲憊，懶懶地窩在沙發上不想動了，只覺得全身骨頭酸麻，站着累，躺着難受，連這樣窩在沙發上都覺得全身上下沒有一塊舒服的地方。

陸六懷疑自己沒有睡好感冒了，下午讓小時工換了新的被套果套，然後拉上窗簾睡了一覺，一覺自己睡到晚上9點。

然後是肚子有點餓，冰箱里一半的東西全被果果拿走了，然後翻來翻去又翻到一樣果果遺留在家里的東西，丟在兩瓶罐頭後面的半包泡面。

陸六將這半包泡面下了鍋，煮熟後立馬狼吞虎嚥了起來。他是無比討厭泡面的味道的，但是果果很喜歡，以前周末早上賴床做那事，完事的時候，果果肚子就餓厲害了，一般等不到外賣或者出去吃，就穿着他的襯衫起來開始煮泡面吃，每次還會特別上心地問他：“六哥哥，你要不要吃啊，加根火腿味道很好哦。”他每次都不要，但是每次看到果果吃得那么香，也會在她碗裡吃幾口。

“真難吃，換上衣服跟你去吃的。”

然後果果立馬放下端着的泡面：‘就等你這句話了。’

陸六連湯帶面把半碗麵吃了個精光，然後突然覺得泡面味道其實很不錯，他折回廚房，從里面的垃圾桶換回了包裝袋看了看牌子，原來果果是吃這個牌子的泡面的……

過了會有朋友同學打電話約他聚會，陸六直接開機了。

他頭疼，咽喉痛，全身有氣無力，像是感冒症狀。只是據說每個人失戀的人都會的一種叫感冒的病，陸六悲劇地抹着自己的額頭，他真的不想承認，其實他所有的不舒服根源是，他失戀了。

陸六從S市過年回來的時候又找了好幾遍果果，然後所有認識果果的人都說她離開了，但是陸六總覺得果果並沒有走，甚至他覺得自己每次上街都好像看到果果。

然而也只是‘好像’而已，比如昨天陸六把一塊紅色絲布看成了果果的身形，然後走近看是一塊遮在大提罩上的絲絨布。

之前果果也常常會出走，所以當時分手的時候陸六想，其實分手挺好，因為分手之後他再也不用在果果每次出走後擔心她，因為他和她再也沒有任何關係了，同居的時候，他就像她的監護人，只是分手後一想到會有其他男人接替他的位置，陸六就開始頭疼欲裂。

寧方幾乎不敢相信自己的耳朵：‘你，你剛纔是在夸我嗎？’早習慣容瑾的高傲刻薄了，忽然冒出這麼一句來，實在太不應應了。

容瑾沒有接這話，自顧自的扯開話題：“對了，你不是說要謝我嗎？這樣吧，今天晚上在于夫子這兒，你親自動手做一桌菜，就算拜師宴了，怎麼樣？”

寧方正要點頭，忽然瞄到了長長的櫃檯，有些為難的說道：“不是我，只是今天穿的這身衣服，不太適合下廚……”這樣鮮艷的顏色，稍微沾上點油星都洗不乾淨。

容瑾笑了：“我還以為多大的事，這樣吧，你只管穿這身衣服下廚。明天我送一身新的衣裳給你。好了，就這麼定了。”

寧方下意識的覺得不妥當，就待張口拒絕，就見容瑾長身而起：‘走，我先帶你到廚房去。于夫子對吃也是很挑剔的，你可得早些做準備。’說着，就出了書房。

寧方只好跟了上去。心里暗暗打定主意，若是容瑾真的派人送衣服來，她可是堅決不會要的。

容瑾走路慢悠悠的，不疾不徐，薄薄的絳色衣衫被微風輕輕吹起。

寧方看了一眼，就收回了目光。容瑾此人實在太過危險，還是離的稍微遠一點為妙。就算再有自製力，可看着這麼一個俊美不似凡人的少年在眼前晃悠，想不想落神馳都難啊走到一片竹林邊，容瑾忽然停住了腳步，側過臉淺淺一笑：‘寧方。’

這是他第一次直呼她的名字。那短促的兩個字在他的唇齒間碰撞，然後緩緩的吐了出來。像是呢喃低語，更像是情不自禁的呼吸。

## 歐錦賽西班牙首戰真



男籃歐錦賽小組賽打完第壹輪。在B組比賽中，西班牙強隊風範不再，以10分的差距（70:80）敗給塞爾維亞。



在上海的奔馳中心的MINING ROOM拳擊俱樂部，國內著名體育經紀公司盛力世家和世界拳擊雙大牌TOP RANK公司共同合作的初級職業拳擊賽事。



## Regal 名門金宴

港式粵菜 多倫多風味

獨家秘制的養生湯品·品味潤無聲。

招牌菜  
北京片皮鴨二吃  
廚師現場片皮、二吃斬件！

京出名門，給您饕餮

## 天天茶市點心

## 休士頓華嚴蓮社

Avatamsaka Buddhist Lotus Society

休士頓華嚴蓮社每週開放七天（週一至週六上午9:00-下午5:00）。每週日皆有法會，由上午9:00-下午5:00

每月定期共修法會及活動

誦經華嚴經	九時起 每月第一個星期日
禪修十八不共法名實職	九時起 每月第二個星期日
誦經華嚴經	九時起 每月第三個星期日
禪修華嚴經	九時起 每月第四個星期日
誦經華嚴經	九時起 每月第五個星期日

地址：9369 Wilcrest Dr., Houston, TX 77099  
電話：(281) 495-9700或 (281)879-4485  
傳真：(281) 498-2984

---

## 德州佛教會玉佛寺

Texas Buddhist Association  
Jade Buddha Temple

會長李海法師 副會長范楚法師

玉佛寺每週開放七天，10:00am-5:00pm  
每週日09:00am-11:30am 英語講座  
10:00am-12:00pm 粵語法華經講義  
01:30pm-03:00pm 念佛法師  
03:00pm-04:30pm 佛學研討

每月第三週六10:30am 海內外居士及素食野宴  
圖書藏書錄音錄影帶電影歡迎洽借

每月第二週四7:30P-9:30P 西北區佛學研討會  
每月第二週六下午2:00P-4:00P 粵語佛學講座在大雄寶殿

6989 WestBranch Dr.Houston, TX 77072  
TEL:(281)498-1616 Fax:(281)498-8133  
Website:www.jadebuddha.org

## 廣州泮溪酒家點心大師 陳燕瓊主理

周一至週五：特價午餐\$5.99起  
40多種菜色

## [E·Tao]

位於galleria mall二樓的E—Tao 稻香村的菜以粵菜小炒和港式點心為主，招牌菜：小籠湯包、軟殼蟹炒飯、荷香龍仔大蟹飯等。

E—Tao 稻香村的小籠湯包被美食雜誌《Houston's Dining Magazine》認為是休斯頓最好吃的中國菜推薦給大家。

## 稻香村集團美國分店 E-Tao 稻香村

電話：713-965-0888  
地址：5135 west alabama st, suite 7295, Houston, TX77056 (Galleria Mall二樓·Norstrom and Macy's之間)

## 貨運報關

## 多通船舶運輸公司

ZEN CONTINENTAL CO., INC.

為更好服務客商，除洛杉磯總部，紐約分部外，休士頓分公司現已營運了二十年，我們保證以下服務：

- ◆海運、報關、卡車、倉儲運貨服務
- ◆每週貨櫃/出口東南亞
- ◆承運整櫃、散貨、大宗貨及空運

服務一定周到 · 價格絕對優惠

請聯絡 ELLEN CHI  
Website: www.zencon.com

TEL:(713) 780-8727, FAX:(713) 780-8867  
REGENCY SQUARE TOWER  
6200 SAVOY DR., #950, HOUSTON, TX 77036

## 南灣地產

## Gulf South Investment

5800 Ranchester Drive Suite 200, Houston TX 77036

Tel: 713-988-9018 Ying Lai  
Fax:(713)988-8846 Cell Phone: (832) 643-5830

## 僑福大樓出租：

- ◆2層樓專業辦公大樓，位於Ranchester(康潔路)與Harwin(好運街)交口處停車方便租金合理
- ◆200呎-15000呎，多樣化隔局，彈性選擇
- ◆位南北疏通要道，近休士頓商業批發街，各大銀行、商場、旅館、高速公路及中國城商業區，交通便利，地理商業中心
- ◆厚實大樓外觀，專業完善管理及一流設備

## 中國城的鑽石地點

休士頓中國城辦公樓最佳首選

## 請電 832-643-5830 Ying Lai 賴太太

## LEXUS

## STERLING MCCALL LEXUS

10025 SOUTHWEST FREEWAY, HOUSTON TX 77074 (59號橋南，八號公路南)

TEL: 713-995-2600 1-800-256-6225  
E-MAIL: mma@smlexus.com

## 凌志全線車系 現貨供應或預定

## 原裝日本進口 最佳售後服務

## 新車可享有兩年免費換機油及油隔服務

☆☆另有大量優質二手車選擇☆☆

MARTIN MA 馬田澤

請電話預約：  
713-995-2667 (直線)  
713-501-6888 (手機)

通國、粵、英語

## 真能省 傢俱公司

Nelson & Jean Corp.

## 美南最大折扣店，展示數百種傢俱

## 美國第一名牌 ASHLEY 沙發及臥房組大量供應

## 床墊廉售高達 71% off

二件式 全套單人床	\$129	5呎高落地燈	\$29
七件式 客廳組	\$649	四件式 臥房組	\$289
五件式 木面鐵腳餐桌組	\$129	雙層床(含兩床墊)	\$259
五件式 實木餐桌組	\$249	Queen Headboard	\$19
三件式 玻璃面咖啡桌、茶几組	\$ 25	一套Queen bed	\$159
三件式 木面鐵腳咖啡桌組	\$ 35		

★含沙發、雙人座、咖啡桌、茶几(2)、檯燈(2)

電話：713-723-9116

地址：12677 Hiram Clarke, Houston距休士頓中國教會約1哩

2萬尺展示中心

六天營業  
週一、二、四、五：12pm - 8:00pm  
週六：10:00am - 8:00pm  
週日：1:00pm-6:00pm  
週三休息

貨真價實，華自營 (聯合美國)

精通華、台、英語